



Department of the Secretary  
of State of Canada

Secrétariat d'État  
du Canada

Gouvernement  
Publications

CA 1  
SS  
-S27

# SECRETARY OF STATE PUBLICATIONS



S P R I N G   1 9 8 9

Canada

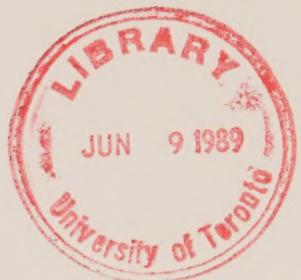


CAI  
SS  
-S27

**SECRETARY OF STATE  
PUBLICATIONS**

---

**S P R I N G   1 9 8 9**



Published by Communications Branch, Department of the Secretary of State of Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0M5

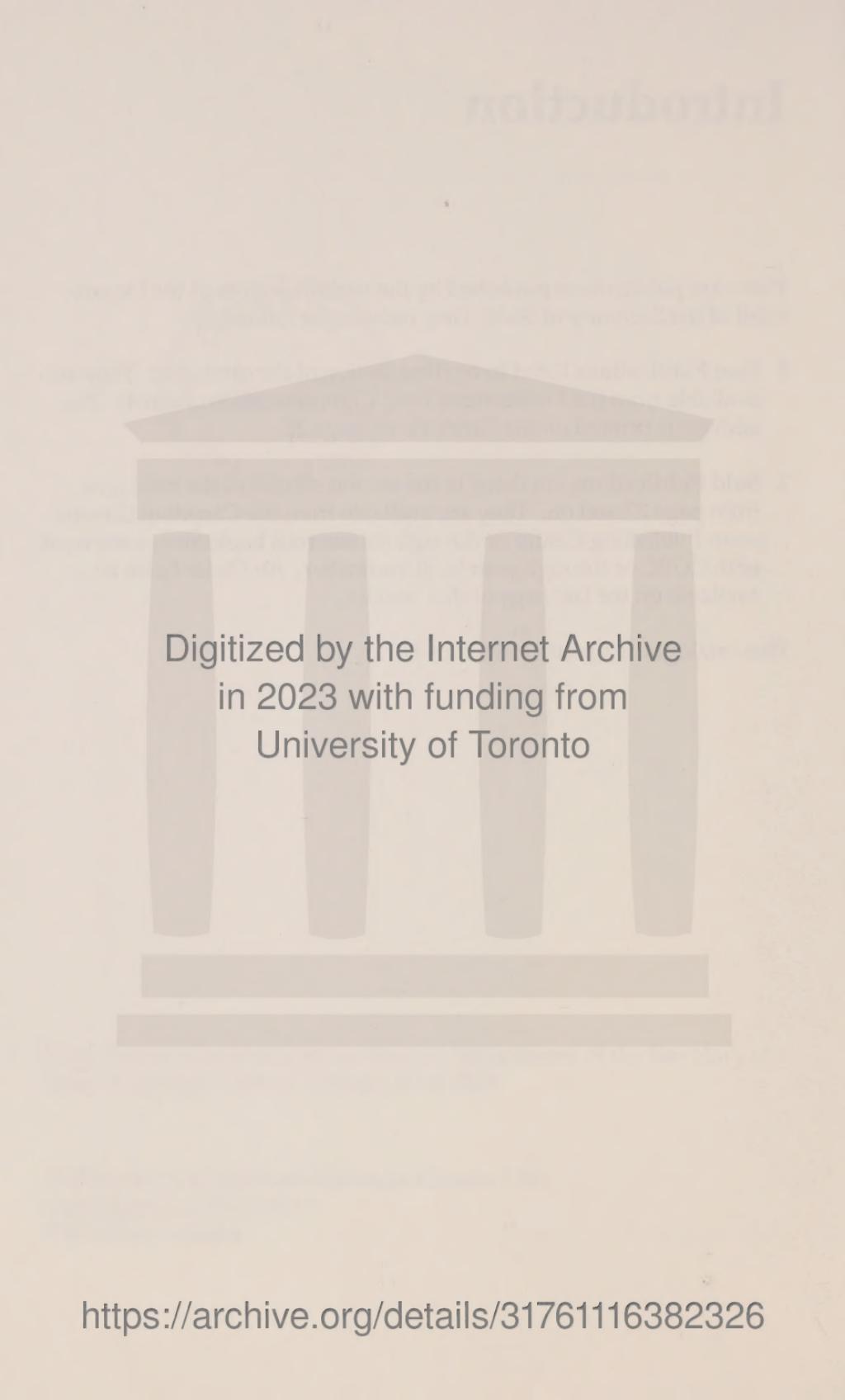
© Minister of Supplies and Services Canada 1989  
Catalogue No. S1-4/1989-1  
ISBN 0-662-56490-1

# Introduction

These are publications published by the various sectors of the Department of the Secretary of State. They include the following:

1. **Free Publications** listed in the first section of the catalogue. They are available from the Publications Unit, Communications Branch. The address is printed on the Order Form, page 25.
2. **Sold Publications** are listed in the second section of the catalogue, from page 27 and on. They are available from the Canadian Government Publishing Centre or through commercial bookstores associated with CGPC or through your local bookseller. An Order Form is available on the last page of this booklet.

This catalogue is updated twice a year.



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116382326>

## **Free Publications**



# Official Languages

BIL-25-B	<i>Options: Language in Business; How to Make Bilingualism Work for You</i> Booklet which promotes the advantages and offers assistance for providing bilingual services to the public.
BIL-37-B	<i>French is Fun</i> (poster) 50 cm x 65 cm
BIL-38-B	<i>Official Languages in Canada</i> Colouring book.
BIL-40-B	<i>Where to learn French or English in the Atlantic Provinces</i> A Directory of Canadian institutions offering adults second language training courses in French in the Atlantic Provinces.
BIL-41-B	<i>Where to learn French or English in the Province of Quebec</i> A Directory of Canadian institutions offering adults second language training courses in French in the province of Quebec.
BIL-42-B	<i>Where to learn French or English in the Province of Ontario</i> A Directory of Canadian institutions offering adults second language training courses in French in the province of Ontario.
BIL-43-B	<i>Where to learn French or English in the Western Provinces</i> A Directory of Canadian institutions offering adults second language training courses in French in the Western Provinces.

# Translation Bureau

BT-2-B

*Termium*

Booklet describing this particular aspect of the Translation Bureau.

BT-8-B

*Multilingual Translation*

Publication explaining program to promote understanding through communication between peoples and cultures.

BT-13-B

*Getting the Message Across*

Two-part booklet describing the translation, interpretation and terminology services provided by the Translation Bureau.

BT-27-B

*Getting the Message Across*

(poster) 45 cm x 60 cm

BT-30-B

*Translation Bureau*

(poster) 45 cm x 60 cm

# Canada Day

- |          |  |
|----------|--|
| CDY-2-E  | <i>Canada Day 1986 (En route Together)</i><br>(poster) 45 cm x 60 cm     |
| CDY-29-B | <i>Canada Day 1985 (A Salute to Youth)</i><br>(poster) 45 cm x 60 cm     |
| CDY-41-B | <i>Canada Day 1984 (Explorers of Canada)</i><br>(poster) 45 cm x 60 cm   |
| CDY-60-E | <i>Canada Day 1987 (We Are All One Family)</i><br>(poster) 45 cm x 60 cm |
| CDY-76-B | <i>Canada Day 1988 (Celebration)</i><br>(poster) 45 cm x 60 cm           |
| CDY-80-E | <i>The Dominion of Canada</i><br>(poster) 45 cm x 60 cm                  |

# Citizen's Participation

- |          |  |
|----------|--|
| CIT-1-B  | <p><b><i>Listing of Women's Groups 1984</i></b><br/>Names and addresses of Women's groups and related organizations by region.</p>   |
| CIT-2-B  | <p><b><i>Obstacles 1987 – Report Update</i></b><br/>A Status Report on the Federal initiatives undertaken in response to the 1981 obstacles recommendations.</p>           |
| CIT-5-B  | <p><b><i>Women's Resource Catalogue</i></b><br/>Listing of print and audio-visual materials by, for and about women.</p>   |
| CIT-6-B  | <p><b><i>Voluntary Action Program</i></b><br/>Brochure explaining the Voluntary Action Program.</p>  |
| CIT-8-B  | <p><b><i>Native Women: A Statistical Overview</i></b><br/>Self-explanatory.</p>  |
| CIT-10-B | <p><b><i>Response to the Standing Committee on Secretary of State Fairness in Funding</i></b><br/>Report on the Women's Program.</p>                                       |
| CIT-19-B | <p><b><i>Native Citizens</i></b><br/>Brochure explaining the Native Citizens Program.</p>  |
| CIT-20-E | <p><b><i>Speaking Together: Canada's Native Women</i></b><br/>A publication outlining the involvement and achievements of native women across Canada.</p>                  |
| CIT-25-B | <p><b><i>Sources of Government of Canada Support to Voluntary Organizations</i></b><br/>Catalogue listing federal funding sources available to voluntary organization.</p> |
| CIT-35-B | <p><b><i>Surmounting Obstacles – Overview 1981-1983</i></b><br/>Overview of Obstacles 3rd report.</p>  |

CIT-37-E	<b><i>World Programme of Action Concerning Disabled Persons (United Nations)</i></b> U.N. publication explaining the objectives, current situation and proposals for the implementation of the world program of action concerning disabled persons.
CIT-41-E	<b><i>The Status of Disabled Persons in Canada</i></b> Self-explanatory.
CIT-42-E	<b><i>Obstacles: Recommendations Formulated and Progress Assessed by the Special Committee on the Disabled and the Handicapped – 1985</i></b> Contains three reports by the Committee: Obstacles, Follow-Up Report and Progress Report.
CIT-43-B	<b><i>U.N. Decade for Women 1976-85</i></b> (poster) 45 cm x 60 cm
CIT-44-B	<b><i>Declaration on the Decade of Disabled Persons</i></b> (certificate) 20 cm x 28 cm
CIT-45-E	<b><i>Declaration on the Decade of Disabled Persons</i></b> (poster) 45 cm x 60 cm
CIT-46-B	<b><i>Disabled Persons Participation Program</i></b> Federal program responsible for providing financial assistance, advice and information to disabled persons voluntary organizations and advocacy groups whose objective is to promote the integration and participation of disabled persons.
CIT-49-B	<b><i>Open House Canada</i></b> Folder describing the exchange program, criteria for participation and how to apply (poster on flip side).
CIT-50-B-1	<b><i>Profile of Disabled Persons in Canada</i></b> Document covering the major conclusions from the report on the Canadian Health and Disability Survey – 1983-84. Revised 1986.
CIT-52-B	<b><i>The Use of Aboriginal Languages in Canada: An Analysis of 1981 Census Data</i></b> Self-explanatory.
CIT-53-E	<b><i>Directory of Federal Services: Disabled Persons 1987</i></b> Self-explanatory.

*List of Grants Provided by the Women's Program 1985-1986*

This document is a list of the 621 grants provided by the Women's Program in 1985-86 including short descriptions of the activities funded. The grants are listed by region and operational and project categories.

# Citizenship

- CTR-1-B      ***Dealing with Canadian Citizenship Enquiries***  
Pamphlet explaining how to handle questions about citizenship.
- CTR-2-B      ***How to Prove You Are a Canadian Citizen***  
Pamphlet explaining need, requirements and process for proving Canadian citizenship status.
- CTR-4-B      ***Dual Citizenship***  
Folder explaining hazards of dual status and what to do about it.
- CTR-6-B      ***How to Become a Canadian Citizen***  
Pamphlet in the citizenship registration series outlining the requirements and procedures for becoming a Canadian citizen.
- CTR-7-B      ***The Canadian Citizen***  
Booklet which deals with the basic features of Canada's system of government and how Canadians can take part in social and political affairs – a study guide to prepare citizenship applicants for their interview with the citizenship judge.
- CTR-16-B     ***Your Certificate...Proof of Canadian Citizenship***  
Self-explanatory.
- CTR-18-B     ***Courts of Canadian Citizenship***  
Pamphlet containing information on courts of Citizenship and a list of addresses.
- CTR-21-B     ***God Save the Queen* (words)**  
Printed words and brief history of song (card).
- CTR-22-B     ***O Canada* (words)** tent card  
Single card with words of *O Canada*.
- CTR-24-E     ***A Look at Canada***  
Folder with different maps of Canada, coats of arms of different provinces & brief Canadian history.

CTR-32-B	<b><i>Citation for Citizenship</i></b> The Citation for Citizenship is presented to Canadians whose voluntary contributions exemplify and contribute to Canadian citizenship principles and values.
CTR-40-B	<b><i>Declaration of National Citizenship Week</i></b> (certificate) 22 cm x 28 cm
CTR-41-B	<b><i>Declaration of National Citizenship Week</i></b> (poster) 45 cm x 60 cm
CTR-44-E	<b><i>The Canada Card</i></b> (poster) 45 cm x 60 cm
CTR-45-B	<b><i>Citizenship 1987 Proud to be Canadian – a discussion paper</i></b> Discussion paper concerning the new Citizenship Act.
CTR-75-B	<b><i>Canadian Citizenship Statistics 1986</i></b> Self-explanatory.
CTR-80-B	<b><i>National Citizenship Week Kit – April 16-22, 1989</i></b> Information, learning, and activity materials for National Citizenship Week.

# Communications

CDY-14-E

***How Canadians Govern Themselves***

This booklet is published by the Government of Canada in the interest of contributing to greater public understanding of Canada's system of government, its origins, and how it operates.

DEP-18-B

(Out of  
stock)

***Who We Are and What We Do***

Folder outlining the different SOS programs and activities.

DEP-38-B

***S.O.S. Annual Report 86-87***

Report of the Secretary of State programs and activities – 1986-87.

HUR-14-B

***Canadian Charter of Rights and Freedoms***

(poster) 45 cm x 60 cm

HUR-15-B

***Canadian Charter of Rights and Freedoms***

(certificate) 28 cm X 35 cm

HUR-16-E

***Proclamation of the Canadian Bill of Rights***

(certificate) 23 cm x 28 cm

HUR-17-E

***Proclamation of the Canadian Bill of Rights***

(poster) 45 cm x 60 cm

STP-9-B

***Proclamation of the Canadian flag***

(certificate) 23 cm x 28 cm

STP-10-B

***Proclamation of the Canadian flag***

(poster) 45 cm x 60 cm

# Education

- EDN-3-B      *Guide to Federal Sources of Financial Aid for Canadian Post-Secondary Students 1986-87*  
                  Self-explanatory.
- EDN-6-B      *A Profile of Post-Secondary Students in Canada*  
                  1983-84 national post-secondary student survey: summary national data.
- EDN-7-B      *Repaying Your Canada Student Loan*  
                  (Folder) How to repay your student loan.
- EDN-13-B     *Canada Student Loans Program for Part-Time Students 1986-87*  
                  Brochure designed to inform the public about the part-time program for C.S.L.
- EDN-14-B     *Canada Student Loans Program Interest Relief Plan 1986-87*  
                  Brochure designed to inform the public about the interest relief and deferred repayment of capital for unemployed borrowers under the C.S.L.P.
- EDN-20-B     *One in Every Five*  
                  A survey of adult education in Canada.
- EDN-22-B     *Canadian Studies*  
                  (poster) 45 cm x 60 cm
- EDN-24-E     *The Class of 82 – Summary Report on the Findings of the 1984 National Survey of the Graduates of 1982*  
                  Self-explanatory.
- EDN-26-B     *Canada Student Loans Program for Full-Time Students - 1986-87*  
                  Loan program for full-time students.

EDN-27-B	<b><i>Canadian Economics</i></b> A collection of research and study guides in the field of Canadian Studies.
EDN-27-E	<b><i>Accessibility of Post-Secondary Education in Canada: A Review of the Literature</i></b> To complement the analysis of the post-secondary student survey of 1984 (EDN-6-B).
EDN-28-B	<b><i>Canadian Geography</i></b> A collection of research and study guides in the field of Canadian Studies.
EDN-29-B	<b><i>Canadian Government and Politics</i></b> A collection of research and study guides in the field of Canadian Studies.
EDN-30-B	<b><i>Canadian History</i></b> A collection of research and study guides in the field of Canadian Studies.
EDN-31-B	<b><i>Canadian Literature in English</i></b> A collection of research and study guides in the field of Canadian Studies.
EDN-32-B	<b><i>Canadian Literature in French</i></b> A collection of research and study guides in the field of Canadian Studies.
EDN-33-B	<b><i>Multiculturalism in Canada</i></b> A collection of research and study guides in the field of Canadian Studies.
EDN-37-B	<b><i>Access to Excellence</i></b> <i>Being Canadian...Working Together for Post-Secondary Education – Federal-Provincial Initiatives.</i>
EDN-38-E	<b><i>A Directory to Funding Sources for Canadian Studies</i></b> Self-explanatory.
EDN-39-B	<b><i>Decisions - Canadian Studies Directorate - A Résumé of Funding Decisions 1984 to 1987</i></b> Self-explanatory.

EDN-40-B	<b><i>About Canada - The Face of the National Capital</i></b> Series of works to promote a broader understanding of Canada dealing with the country and its people.
EDN-41-B	<b><i>Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada</i></b> A Report to Parliament, 1986-87.
EDN-42-B	<b><i>Work and Unions in Canada</i></b> <i>About Canada Series.</i> A brief history of work in Canada.
EDN-43-B	<b><i>Innovation in Canada</i></b> <i>About Canada Series.</i> Publication describing the main accomplishments and initiatives of Canada in the area of technological innovation.
EDN-44-B	<b><i>The Canadian North and its Conceptual Referents</i></b> <i>About Canada Series.</i> An exploration of how the non-Native population views the Canadian North.
EDN-45-B	<b><i>Canada and the Pacific Rim</i></b> <i>About Canada Series.</i> A description of Canadian foreign policy in the Pacific Basin region.

# Human Rights

HUR-2-E	<p><b><i>The Ombudsman and Similar Institutions</i></b></p> <p>This report discusses and lists the roles, duties and powers of federal and provincial ombudsmen – case studies.</p>
HUR-4-E	<p><b><i>50 Questions and Answers About Rights and United Nations Activities to Promote Them</i></b></p> <p>Self-explanatory.</p>
HUR-5-E	<p><b><i>The United Nations and Human Rights</i></b></p> <p>U.N. Report concerning human rights in the U.N. charter.</p>
HUR-18-E	<p><b><i>Background Papers: the International Bill of Human Rights</i></b></p> <p>A brief history of the international covenants on Human Rights.</p>
HUR-21-E	<p><b><i>International Bill of Human Rights</i></b></p> <p><i>Universal Declaration of Human Rights – International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights – International Covenant on Civil and Political Rights – Optional protocol.</i></p>
HUR-36-E <b>(Out of stock)</b>	<p><b><i>International Covenant on Civil and Political Rights</i></b></p> <p>Report of Canada on implementation of the provisions of the international covenant, on the effects to the rights recognized in this covenant and progress made in the enjoyment of these rights.</p>
HUR-37-E	<p><b><i>International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights – Report of Canada on articles 6 to 9 – August 1980</i></b></p> <p>Report of Canada on the implementation of the provisions of the covenant.</p>
HUR-38-B	<p><b><i>The Charter of Rights and Freedoms: A Guide for Canadians</i></b></p> <p>This booklet has been published to increase understanding of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and to heighten awareness of its significance in our daily lives.</p>

HUR-41-E	<i>International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (articles 10 to 12)</i> Same as articles 6 to 9.
HUR-42-E	<i>Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination Against Women (May 1983)</i> Canada's 1st report on the measures taken to give effect to the substantive provisions of the convention.
HUR-45-E	<i>International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination – United Nations</i> Convention signed by Canada on August 24, 1966 and ratified on October 14, 1970.
HUR-46-E	<i>International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (articles 13 to 15)</i> Same as articles 10 to 12.
HUR-47-E (Out of stock)	<i>Anti-Discriminatory Staffing Policies: Implication of Human Rights Legislation for Employers and Trade Unions</i> Self-explanatory.
HUR-48-E	<i>International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination – Seventh Report</i> Convention included federal and provincial government's activities of non-governmental organization.
HUR-50-E	<i>International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination – Eighth Report of Canada</i> Convention included federal and provincial government's activities of non-governmental organization.
HUR-52-B	<i>The Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> Self-explanatory.
HUR-53-E	<i>International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights</i> Second Report of Canada on articles 6 to 9.
HUR-54-E	<i>Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women - Second Report</i> Same as HUR-42-E.

HUR-58-E	<i>It's Your Right - Teacher's Guide for Adult Basic Education</i> Self-explanatory.
HUR-59-E	<i>It's Your Right – Student's Manual</i> Self-explanatory.
HUR-66-B	<i>Proclamation on the Occasion of the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights</i> (certificate) 30 cm x 38 cm

# Multiculturalism

- MUL-2-E      *Report of Proceedings on the Symposium on Policing in Multicultural/Multiracial Urban Communities*  
Symposium held in Vancouver, October 14-16, 1984.
- MUL-5-E      *After the Door Has Been Opened*  
Report of the Canadian Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees.
- MUL-6-E      *Review of the Literature on Migrant Mental Health*  
Self-explanatory.
- MUL-15-B      *Acknowledgement*  
Declaration of the Canadian Government acknowledging the unjust treatment of Japanese Canadians during World War II. (certificate) 20 cm x 28 cm
- MUL-16-B      *Acknowledgement*  
Declaration of the Canadian Government acknowledging the unjust treatment of Japanese Canadians during World War II. (poster) 28 cm x 43 cm
- MUL-19-E      *Perspectives on TV Education*  
Report of T.V. Education workshop held in Ottawa Feb. 1981. Considers effect of T.V. on public attitudes with particular reference to Multi.
- MUL-20-B      *Immigrant Women in Canada - A Right to Recognition Part I - Report of the Proceedings of the Conference, March 20-22/81*  
Report of the proceedings of the conference held in Toronto March 20/22-1981 – List of participants – News releases and speeches.
- MUL-21-B      *The Immigrant Women in Canada: A Right to Recognition, Part II – Recommendations from the Conference*  
Recommendations from the conference.

MUL-24-B	<i>Multicultural Performing Arts Groups in Canada: Statistical Highlights</i> This publication contains and highlights the results obtained from a national survey on multicultural performing music and dance groups that was requested by Multiculturalism Canada in 1982.
MUL-25-B	<i>Reaching Out: Police/Minority Initiatives in Canada</i> Self-explanatory.
MUL-26-B	<i>A Guide to Working with Vietnamese Refugees</i> Handbook to help those involved with Vietnamese refugees.
MUL-28-B	<i>A Guide to Working with Cambodian Refugees</i> Handbook to help those involved with Cambodian refugees.
MUL-29-B	<i>A Guide to Working with Laotian Refugees</i> Handbook to help those involved with Laotian refugees.
MUL-32-B	<i>Making it Multicultural</i> Folder describing games originating in different countries which can be played during Canada's Fitweek, thereby giving the latter a multicultural flavour.
MUL-33-B	<i>Multiculturalism Film &amp; Video Catalogue – 1984 Supplement</i> A catalogue of films and videos related to multicultural issues and themes. Titles listed included those for rent and/or sale in Canada nationally, through a diversity of distributors. This catalogue is a supplement to an earlier edition (1982).
MUL-41-B	<i>Announcing the Series Canada's Ethnic Groups</i> (pamphlet) Series sold at the Canadian Historical Association.
MUL-53-E	<i>Race Relations &amp; the Law</i> Symposium on Race Relations and the Law held in Vancouver, B.C. April 22-24, 1982.

MUL-57-E <b>(Out of stock)</b>	<b><i>Visible Minority and the Media Conference</i></b> Report containing the formal addresses, statements and viewpoints of several intervening parties regarding visible minorities and the media.
MUL-60-B	<b><i>The Second Decade of Multiculturalism: Opportunities for the Future – 4th Conference, Oct. 1981</i></b> Report of the fourth Canadian conference on Multiculturalism Canada, Ottawa, Oct. 24-25, 1981.
MUL-64-B	<b><i>Visible Minorities in Government Communications: A Matter of Balance</i></b> This booklet aims to assist public servants in knowing, understanding and applying the guidelines to ensure that the multiracial and multicultural composition of Canada is fully reflected in all communications, both internal and external.
MUL-70-B	<b><i>Multiculturalism ... Being Canadian</i></b> A snapshot look at the evolution, policies, principles and future directions of Multiculturalism in Canada at the time of tabling of the world's first national multiculturalism act.
MUL-74-B	<b><i>Together We're Better – Let's Eliminate Racial Discrimination in Canada</i></b> Leaflet published for March 21, 1989, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. It clears up certain myths about racial discrimination in Canada and includes an order form for obtaining documentation and promotional material regarding the event.
MUL-81-B	<b><i>Multiculturalism Multimedia Catalogue - 1984 Supplement</i></b> A catalogue of multimedia resources related to multicultural issues and themes. The catalogue lists: sound filmstrips, captioned filmstrips, teacher's guides, slide sets, photographs, audio-cassettes, maps, booklets, tape manuscripts, wall charts, slide tapes, posters and records.
MUL-84-B	<b><i>Ethnic Archives Workshop Report</i></b> Workshop held in Toronto December 9-11, 1983 to conduct a general investigation into the state of ethnic archives in Canada.
MUL-100-	<b><i>Dutch – Charter of Rights &amp; Freedoms</i></b> (poster) 45 cm x 60 cm

MUL-100-	Hungarian – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Ukrainian – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Portuguese – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Spanish – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Greek – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Chinese – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Italian – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	German – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Polish – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-42	Cree (coastal) – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-43	Cree (oji) – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-100-44	Cree (ojibway) – <i>Charter of Rights &amp; Freedoms</i> (poster) 45 cm x 60 cm
MUL-101-B	<i>Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Toronto</i> Atlas of residential concentration of ethnic and visible minority groups based on the 1981 Census of Canada (Toronto).

MUL-102-B	<i>Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Montreal</i> Atlas of residential concentration of ethnic and visible minority groups based on the 1981 Census of Canada (Montreal).
MUL-103-B	<i>Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Vancouver</i> Atlas of residential concentration of ethnic and visible minority groups based on the 1981 Census of Canada (Vancouver).
MUL-115-B	<i>Publications Supported by Multiculturalism Canada – 1985-1987 Supplement</i> Self-explanatory.
MUL-116-B	<i>Cross-Cultural Awareness Education and Training for Professionals</i> Education and training manual in cross-cultural relations resulting from a workshop by Multiculturalism Canada held in Toronto in June 1983.
MUL-120-B	<i>Programme of Action for the Second Decade to Combat Racism and Racial Discrimination</i> Second decade proclaimed by the General Assembly of the United Nations beginning December 10, 1983.
MUL-129-B	<i>Proclamation of the Second Decade for Action to Combat Racism &amp; Racial Discrimination</i> (poster) 45 cm x 60 cm suitable for framing.
MUL-134-E	<i>Socio-Economic Profiles of Selected Ethnic/Visible Minority Groups – 1981 Census</i> Selected data (birthplace, age, language, occupation, income, education, etc.) from 1981 census presented for 17 ethnocultural groups.
MUL-140-B	<i>Canadian Ethnic Studies Program</i> Brief description of the history, purpose and application requirements for the department multiculturalism program which provides funding to create ethnic chairs of study of Canadian universities.

MUL-145-E	<p><b><i>Heritage Languages in Canada: Research Perspectives</i></b></p> <p>Report and recommendations of the Heritage Language Research Conference, which took place in Ottawa, May 4-6, 1984.</p>
MUL-150-E	<p><b><i>Ethnic Publications in Canada</i></b></p> <p>Listings of ethnic newspapers, periodicals, magazines, bulletins and newsletters.</p>
MUL-157-B	<p><b><i>The Multiculturalism Policy of Canada</i></b></p> <p>(certificate) 28 cm x 45 cm suitable for framing.</p>

# Social Trends Analysis

- |         |  |
|---------|--|
| STA-1-B | <p><b><i>Portrait of Youth Crime</i></b><br/>Research paper sketching a portrait of criminality of young people.</p>   |
| STA-2-E | <p><b><i>Youth Health in Canada. Trends, Assessment and Psycho-social Aspects</i></b><br/>Research report presenting an overview of the physical and mental health of young Canadians aged 15 to 25.</p>   |
| STA-3-E | <p><b><i>Some Dimensions of the Social Integration of Canadian Youth</i></b><br/>Research report describing certain aspects of the social integration of young people aged 15-24.</p>                      |
| STA-4-E | <p><b><i>Young People and the Family: Some Demographic Aspects</i></b><br/>Research report examining the characteristics and behaviour of young people with regard to various elements of family life.</p> |
| STA-5-E | <p><b><i>Youth and Education: A Study of 15- 24-Year-Olds in the Canadian Education Systems</i></b><br/>Study describing the various stages in the education of young people.</p>                          |
| STA-6-E | <p><b><i>Youth Economic Activity</i></b><br/>Report on youth economic activity presenting a statistical profile of youth and six major findings.</p>   |
| STA-7-E | <p><b><i>Youth Canada: Problems and Prospects. A Review of the Literature</i></b><br/>Report providing a search of periodical and report literature of youth, ages 15-24.</p>                              |
| STA-8-B | <p><b><i>Young People: A Statistical Overview</i></b><br/>Report composed of data on young people. This analysis is essentially descriptive in nature.</p>   |

# State Ceremonial

STP-4-B	<i>General Rules for Flying and Displaying the Canadian Flag and Other Flags in Canada</i> Booklet outlining the rules of flag etiquette observed by the Government of Canada on federal property. Similar etiquette suggested for public.
STP-5-B	<i>O Canada Our National Anthem</i> Folder with words of our national anthem.
STP-6-B	<i>Proclamation of the National Anthem of Canada</i> Program pamphlet of the Proclamation.
STP-8-B	<i>Arms of Canada</i> (poster) 30 cm x 38 cm Canada's coat of arms suitable for framing.
STP-11-B	<i>The Canadian Constitution Proclamation</i> (poster) 45 cm x 60 cm Proclamation of the Constitution suitable for framing.
STP-12-B	<i>Proclamation of the Constitution Act, 1982 by Her Majesty the Queen, April 17, 1982 (ceremony program)</i> Souvenir program of the Proclamation of the Constitution Act 1982.
STP-13-B	<i>The Canadian Constitution Proclamation</i> (poster) 30 cm x 38 cm Proclamation of the Constitution suitable for framing.
STP-39-B FOLDED	<i>Jacques Cartier</i> Folder describing Cartier's voyages.
STP-39-B UNFOLDED	<i>Jacques Cartier</i> (poster) 43 cm x 56 cm



# Free Publications Order Form

Name \_\_\_\_\_

Organization \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_  
(Street)

(City) \_\_\_\_\_ (Province) \_\_\_\_\_

(Postal Code) (Country)

Telephone ( )

Send order form to:

**Publications Unit  
Communications Branch  
Secretary of State of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M5**

Please allow four to six weeks for delivery.

Note : Quantities of some material may be limited.



## **Sold Publications**



# Translation Bureau

S52-1

## *Terminology Update* (periodical)

Information bulletin on the progress of research in the field of terminology, linguistics and translation.

Distributed widely in Canada and abroad, Terminology Update reflects the spirit in which the Department of the Secretary of State of Canada carries out its policies on promotion of the official languages.

Subscription rates – 1 year (6 issues) – Canada: \$10.85; other countries: \$13 – Per issue, Canada: \$2; other countries: \$2.40.

## Terminology Bulletins

Bilingual vocabularies and glossaries resulting from terminological research and consultation of subject-field specialists or from systematic standardization work. These vocabularies include terms with synonyms and, where required, definitions.

S52-2/

138F

### *138 – Astronautics (1973)*

203 pages (Canada: \$3; other countries: \$ 3.60)

S52-2/

144-1986

### *144 – Titles of Federal Acts*

122 pages (Canada: \$7.50; other countries: \$9)

S52-2/

148F

### *148 – Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada (1978)*

50 pages (Canada: \$1; other countries: \$1.20)

S52-2/

158F

### *158 – Boats and Fishing Gear (1977)*

521 pages (Canada: \$8.75; other countries: \$10.50)

S52-2/

159F

### *159 – Door Locks and Fastenings (1977)*

64 pages (Canada: \$2; other countries: \$2.40)

S52-2/

161-1978F

### *161 – Ichthyology*

351 pages (Canada: \$5.50; other countries: \$6.60)

S52-2/

162-1978F

### *162 – Archaeology*

2 volumes – 808 pages (Canada: \$10; other countries: \$12)

S52-2/ 164-1980	<b>164 – English-French Contextual Dictionary of Industrial Dust Control</b> 125 pages (Canada: \$4.50; other countries: \$5.40)
S52-2/ 168-1981	<b>168 – Municipal Administration</b> 266 pages (Canada: \$10; other countries: \$12)
S52-2/ 169-1981	<b>169 – Urban Transportation</b> 306 pages (Canada: \$10; other countries: \$12)
S52-2/ 170-1981	<b>170 – Health and Social Services</b> 264 pages (Canada: \$10; other countries: \$12)
S52-2/ 171-1981	<b>171 – Parks and Recreation</b> 228 pages (Canada: \$10; other countries: \$12)
S52-2/ 172-1981	<b>172 – Housing and Urban Land</b> 420 pages (Canada: \$10; other countries: \$12)
S52-2/ 174-1987	<b>174 – Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary</b> 433 pages (Canada: \$12.95; other countries: \$15.50)
S52-2/ 175	<b>175 – Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution (1988)</b> 247 pages (Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)
S52-2/ 176-1987	<b>176 – Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names</b> 311 pages (Canada: \$12.95; other countries: \$15.50)
S52-2/ 177	<b>177 – Taxation Glossary (1988)</b> 304 pages (Canada: \$12.95; other countries: \$15.50)
S52-2/ 178	<b>178 – Glossary on Dams (1988)</b> 83 pages (Canada: \$8; other countries: \$9.60)
S52-2/ 179	<b>179 – Winter Sports Glossary (1988)</b> 340 pages (Canada: \$18.95; other countries: \$22.75)
S52-2/ 180	<b>180 – Plant Biotechnology Vocabulary (1988)</b> 77 pages (Canada: \$8.95; other countries: \$10.75)

S52-2/ 181	<b>181 – Emergency Preparedness Glossary (1988)</b> 129 pages (Canada: \$8.95; other countries: \$10.75)
S52-2/ 182	<b>182 – Elections Glossary (1988)</b> 141 pages (Canada: \$11.95; other countries: \$14.35)
S52-2/ 183	<b>183 – Vocabulary of the Transportation of Dangerous Goods (1988)</b> 481 pages (Canada: \$13.95; other countries: \$16.75)
S52-2/ 184	<b>184 – Artificial Intelligence Vocabulary (1988)</b> 2 volumes – 1217 pages (Canada: \$33.95; other countries: \$40.75)
S52-2/ 185	<b>185 – Banking Vocabulary (1988)</b> 363 pages (Canada: \$11.95; other countries: \$14.35)
S52-2/ 501-1983	<b>501 – Copper and its Alloys</b> 148 pages (Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)

## Glossary Series

Publications in the Glossary Series contain the basic terminology of a specific subject field. The booklet format facilitates consultation of the glossaries, which are intended for a wide variety of users (organizations, associations, institutions, groups, schools, public servants, general public).

S52-3/ 10-1985	<b>Accounting</b> \$2.50
S52-3/ 23-1988	<b>Acid Rain</b> \$3.95
S52-3/ 22-1987	<b>Citizenship</b> \$2.50
S52-3/ 7-1983	<b>Classification and Pay</b> \$2.50
S52-3/ 18-1985	<b>Common Phrases on Forms</b> \$2.50

S52-3/ 25-1988	<i>Diplomacy</i>
	\$3.50
S52-3/ 8-1986	<i>Economics</i>
	\$2.50
S52-3/ 1-1985	<i>Electronic Data Processing</i>
	\$3.75
S52-3/ 9-1985	<i>Finance</i>
	\$2.50
S52-3/ 26-1988	<i>Financial Management</i>
	\$5.95
S52-3/ 21-1987	<i>Graphic Arts</i>
	\$3.25
S52-3/ 13-1984	<i>Labour Relations</i>
	\$2.50
S52-3/ 2-1985	<i>Management</i>
	\$2.50
S52-3/ 15-1984	<i>Management Planning</i>
	\$2.50
S52-3/ 20-1985	<i>Meetings</i>
	\$3.75
S52-3/ 24-1988	<i>Office Automation</i>
	\$3.95
S52-3/ 17-1985	<i>Office Supplies</i>
	\$2.50
S52-3/ 3-1988	<i>Parliamentary Procedure</i>
	\$3.50
S52-3/ 14-1984	<i>Pensions</i>
	\$3.00

S52-3/ 11-1983	<i>Postsecondary Education</i> \$3.00
S52-3/ 12-1983	<i>Record Management</i> \$2.50
S52-3/ 27-1988	<i>Reprography</i> \$3.50
S52-3/ 5-1983	<i>Social Services</i> \$2.50
S52-3/ 4-1982	<i>Staffing</i> \$2.50
S52-3/ 19-1985	<i>Work Systems</i> \$2.50

## Language and Translation

S53-17- 1987F	<i>Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs</i> 230 pages (Canada: \$8.25; other countries: \$9.90) The Aide-mémoire contains a wealth of useful advice that all translators and editors can use for self-development purposes. It enables those who have not had an opportunity to take part in individualized refresher sessions to nevertheless benefit from the advice of experienced trainers. The practical tips contained in this work, as well as references to corresponding exercises, are grouped according to type of error and difficulty. Their purpose is to help identify specific translation traps or problems of usage and to show how these can be overcome. Available in French only.
S53-8- 1983F	<i>Guide du rédacteur de l'administration fédérale</i> 218 pages (Canada: \$14.95; other countries: \$17.95) This publication was produced to assist those who are required to write, edit or proofread in French. This publication attempts to establish standards for administrative writing such as for the use of abbreviations, capitalization, punctuation and the designation of geographical names in Canada.

S53-14-  
1985F

*Guide du réviseur*

124 pages (Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)

Published in 1985 mainly for the use of revisers in the Translation Bureau, the Guide outlines the reviser's role in terms of his or her main responsibilities — revision, translator training and management. The Guide also contains thirteen appendixes which include case studies, examples of different levels of revision, and lists of useful publications. Available in French only.

S2-158-  
1985E

*The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing*

256 pages (Canada: \$14.95; other countries: \$17.95)

This publication provides guidance for those who are required to write, edit or proofread in English. This publication attempts to establish standards for administrative writing such as for the use of abbreviations, capitalization, punctuation and the designation of geographical names in Canada.

S53-13-  
1987F

*Vade-mecum linguistique*

183 pages (Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)

This French-language publication sets forth the principles of good writing, points to common errors of French syntax and suggests ways of overcoming them. It is divided into three parts and contains a detailed index for convenient reference. Also included are the titles of works considered particularly useful.

## Other Publications

S53-18/  
1988

*Selective Bibliography: Terminology and Related Fields*

87 pages (Canada: \$8; other countries: \$9.60)

Selective listing of articles and publications covering a wide range of subjects such as semantics, morphology, systematics and languages for specific purposes. Because of its selective approach, this publication represents another contribution to the collection of many, often detailed bibliographies which reflect developments in a relatively new field.

## **Joint Publications**

The following publications were produced by the Department of the Secretary of State of Canada in co-operation with other departments and associations. They may be purchased at the specified address indicated for each publication.

### **Bilingual Common Law Vocabularies**

#### **Standardized French Terminology**

These three publications, the first of a series of vocabularies, are the result of the joint efforts of the Canadian Bar Association, the Secretary of State, the federal Department of Justice, the Ministries of the Attorneys General of Manitoba, New Brunswick and Ontario and other organizations involved in the activities of the National Program for the Integration of the two Official Languages in the Administration of Justice.

#### ***Law of Evidence (1984)***

294 pages. Price: \$10. Binder: \$7. Mailing: \$2.50

#### ***Law of Succession (1984)***

389 pages. Price: \$11. Binder: to be inserted in with *Law of Evidence*. Mailing: \$2.50

#### ***Property Law (Part 1 & 2) (1986-1987)***

Part 1 - 405 pages. Price: \$13. Binder: \$7. Mailing: \$2.50.

Part 2 - 454 pages. Price: \$13. Binder: \$7. Mailing: \$2.50.

Canadian Bar Association  
50 O'Connor Street  
Suite 902  
Ottawa, Ontario  
Canada  
K1P 6L2

P32-3/  
12G-1984

***Information Technology Vocabulary***

396 pages (Canada : \$40; other countries: \$48) (Available through the Canadian Government Publishing Centre)

Information technology encompasses areas of specialization which have become increasingly diversified. This vocabulary covers informatics, office automation, telematics, telecommunications and other related fields. It reflects Canadian government usage.

Many of the definitions given have been standardized at the national (Canadian Standards Association) or international (International Standardization Organization) level.

T52-57/  
1984

***Flight Operations Lexicon (1984)***

649 pages (Canada: \$45; other countries: \$45) (Cheque payable to Air Canada)

The first edition of the Aeronautical Terminology Standardization Committee's Flight Operations Lexicon was published in 1980. Representatives of Air Canada, the International Civil Aviation Organization, and the departments of Transport, National Defence and Secretary of State contributed to this joint publication venture. More than 10,000 terms were officially approved in both English and French.

Technical Linguistic Services  
Flight Operations  
Air Canada Base 75  
P.O. 9000  
Dorval, Québec  
Canada  
H4Y 1C2

Sold publications are available from the Canadian Government Publishing Centre at the address given below (unless otherwise indicated). Please indicate the catalogue number of the publication you wish to receive and include a cheque or money order payable to the Receiver General for Canada with your order.

# Multiculturalism

CI44-1- 1976	<i>A Future to Inherit: Portuguese Communities in Canada</i> \$5.95
CI44-2- 1976	<i>A Member of a Distinguished Family: The Polish Group in Canada</i> \$5.95
CI44-3- 1976	<i>The Scottish Tradition in Canada</i> \$5.95
CI44-4- 1980E	<i>The Canadian Odyssey: The Greek Experience in Canada</i> \$7.95
CI44-5- 1980E	<i>An Olive Branch on the Family Tree: The Arabs in Canada</i> \$12.95
CI44-6- 1980E	<i>From Fjord to Frontier: A History of the Norwegians in Canada</i> \$7.95
CI44-7- 1982E	<i>For a Better Life: A History of the Croatians in Canada</i> \$9.95
CI44-8- 1982E	<i>Struggle and Hope: The Hungarian-Canadian Experience</i> \$9.95
CI44-9- 1982E	<i>A Heritage in Transition: Essays on the History of Ukrainians in Canada</i> \$9.95
CI44-10- 1982E	<i>From China to Canada: A History of Chinese Communities in Canada</i> \$12.95
CI44-11- 1985E	<i>Continuous Journey: A Social History of South Asians in Canada</i> \$12.95

CI44-12- 1985E	<i>The Political Refugees: A History of the Estonians in Canada</i> \$12.95
CI44-13- 1988E	<i>A Bittersweet Land: The Dutch Experience in Canada, 1890-1980</i> \$12.95
CI44-14- 1988E	<i>"Coming Canadians": An Introduction to a History of Canada's Peoples</i> \$12.95
CI48-1- 1981E	<i>After the War</i> \$19.95
CI95-7- 1979 (Out of Print)	<i>Canadian Family Tree</i> \$14.95\$14.95
S42-7- 1976	<i>Non-Official Languages: A Study in Canadian Multiculturalism</i> \$4.95
S96-3- 1977	<i>Multiculturalism &amp; Ethnic Attitudes in Canada</i> \$7.50
S96-1- 1976	<i>The Last Best West</i> \$7.95

# State Ceremonial

S2-81- 1980	<i>Encore: Recycling Public Buildings for the Arts</i> \$14.95
S2-117- 1983-1	<i>Constitution 1982</i> (Paper Cover) \$19.95
S2-117- 1983-2	<i>Constitution 1982</i> (Cloth Bound) \$29.95
S2-174- 1987-E	<i>Canadian Symbols Kit</i> \$9.95
S2-1866	<i>National Flag of Canada</i> \$0.25
S2-21- 1981E	<i>Arms, Flags and Emblems of Canada</i> \$5.95
S2-48- 1975	<i>To See Ourselves: Five Views on Canadian Women</i> \$7.50
S2-57- 1977	<i>Publishing Industry in Canada</i> \$10



# Where to Buy Government Publications?

Sold publications are available from the Canadian Government Publishing Centre at the address given below (unless otherwise indicated). Please indicate the catalogue number of the publication you wish to receive and include a cheque or money order (in Canadian currency) payable to the Receiver General for Canada with your order.

## Shipping and Handling Fee

Order Value	Fee
\$00.01 to \$25.00	\$1.90
\$25.01 to \$75.00	\$2.75
\$75.01 to \$200.00	\$5.30
Over \$200.00	4 % of total order value

## Mailing Address

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Ontario  
Canada  
K1A 0S9

## Sales Counter

45 Sacré-Coeur Blvd.  
Room 2736  
Hull, Québec

Tel. : (819) 997-2560

These publications are also available through bookstores associated with the Canadian Government Publishing Centre or through your local bookseller.



## Sold Publications Order Form

Name \_\_\_\_\_

Organization \_\_\_\_\_

## Address

(Street)

(City)

(Postal Code)

(Province)

Catalogue No.	Qty	Price	Total
Shipping and handling fee extra			→
<b>Total</b>			\$

Prices are subject to change without notice. All sales are final.

Cheque/Money Order (payable to the Receiver General for Canada) enclosed.  
**(Please do not send cash.)**

<input type="checkbox"/>	CGPC							
	Account No.							
<input type="checkbox"/>	Visa							
<input type="checkbox"/>	MasterCard							
	Expiry Date							

## Bank

### Signature

Send order form to :

**Canadian Government Publishing Centre  
Ottawa, Canada  
K1A 0S9**

Télex: 053-4296

Telephone: (819) 997-2560

Also available through commercial bookstores associated with CGPC or through your local bookseller.





Egalité  
Vote

Telephone: (819) 997-2560

Teléx: 053-4296

KIA 0S9

Ottawa, Canada

Adresser la commande au Centre d'édition du gouvernement du Canada

Signature

Bande

Date d'expiration

**MasterCard**

Visa

Nº de c

CEGC

Chèque/Mandat (payable à l'ordre du Recéveur général du Canada) ci-inclus.  
 N/Pas envoyé d'argent comptant, s.v.p.

Les prix sont sujets à changement sans préavis. Toutes les ventes sont finales.

Adressse

## Organisation

won

Bon de commande



A noter que ces publications sont aussi disponibles chez les librairies associées au Centre d'édition, ou encore dans une librairie locale.

Tél. : (819) 997-2560

Hull (Québec)  
45, boul. Sainte-Croix  
Pièce 2736

Comptoir des ventes

K1A 0S9  
Canada  
Ottawa (Ontario)  
Approvisionnements et Services Canada  
Centre d'édition du Gouvernement du Canada

Adresse postale

00,01 \$ à 25 \$	25,01 \$ à 75 \$	75,01 \$ à 200 \$	Plus de 200 \$
1,90 \$	2,75 \$	5,30 \$	4 % de la valeur de la commande

Valeur de la commande      Frais

Frais d'expédition et de manutention

Prière d'indiquer le titre et le numéro de catalogue de l'ouvrage désiré et d'inclure un chèque, ou un mandat postal, en devises canadiennes, établi à l'ordre du Recéveur général du Canada. Pour se procurer les publications qui précèdent, à moins d'édition du Gouvernement du Canada à l'adresse ci-dessous.

d'indication contraire, il faut envoyer sa demande au Centre d'édition du Gouvernement du Canada à l'adresse ci-dessous.

Prière d'indiquer le titre et le numéro de catalogue de l'ouvrage désiré et d'inclure un chèque, ou un mandat postal, en devises canadiennes, établi à l'ordre du Recéveur général du Canada.

# Comment se procurer

## Les publications

## vendues?



1981F	1981-	<i>Encore : Réaménagement de bâtiments publics pour les arts</i>	14,95 \$	1982	<i>Constitution 1982</i>	(couverture ordinaire) 19,95 \$	1983-2	<i>Constitution 1982</i>	(couverture de toile) 29,95 \$	1987-F	<i>Trousse des symboles canadiens</i>	9,95 \$	1986	<i>Drapéau national du Canada</i>	(dépliant) 0,25 \$	1981-	<i>Armoiries, drapéaux et emblèmes du Canada</i>	5,95 \$	1975F	<i>Regard sur nous-mêmes : cinq portraits de femmes canadiennes</i>	7,50 \$	1977F	<i>Étude sur l'édition au Canada</i>	10 \$
-------	-------	--	----------	------	--------------------------	---------------------------------	--------	--------------------------	--------------------------------	--------	---------------------------------------	---------	------	-----------------------------------	--------------------	-------	--	---------	-------	---	---------	-------	--------------------------------------	-------

## Cérémonial d'État

C196-7-	Rameaux de la famille canadienne	19,95 \$	1980F
S42-7-	Les langues non-officielles : étude sur le multiculturalisme au Canada	4,75 \$	1976-F
S96-3-	Attitudes à l'égard du multiculturalisme et des groupes ethniques au Canada	7,50 \$	1977-F

# Le multiculturalisme

CI4A-1-	1976F	<i>L'héritage du futur : Les communautés portugaises au Canada</i>	5,95 \$
CI4A-2-	1980F	<i>Un membre d'une famille distinguée : Les communautés polonaises du Canada</i>	5,95 \$
CI4A-3-	1980F	<i>La tradition écosassaise au Canada</i>	5,95 \$
CI4A-4-	1981F	<i>L'odyssée canadienne : histoire des Grecs du Canada</i>	7,95 \$
CI4A-5-	1981F	<i>La présence arabe au Canada</i>	7,95 \$
CI4A-6-	1981F	<i>À la conquête du nouveau monde : histoire des Norvégiens du Canada</i>	7,95 \$
CI4A-7-	1982F	<i>Pour une vie meilleure : une histoire des Croates au Canada</i>	9,95 \$
CI4A-8-	1982F	<i>Lutte et espoir : l'expérience des Canadiens hongrois</i>	9,95 \$
CI4A-9-	1984F	<i>Patrimoine en pleine mutation — Essais sur l'histoire des Canadiens ukrainiens</i>	9,95 \$
CI4A-10-	1984F	<i>De la Chine au Canada — Histoire des communautés chinoises au Canada</i>	9,95 \$
CI4B-1-	1982F	<i>Après la guerre</i>	14,95 \$
CI4B-2-	1982F		

1984  
T52-57/

12G-1984  
P32-3/

Vocabulaire de la technologie du traitement de l'information  
396 pages (Canada : 40 \$; étranger : 48 \$) (En vente au Centre  
d'édition du gouvernement du Canada)

La technologie du traitement de l'information englobe un champ  
d'activité de plus en plus diversifié. Ce vocabulaire regroupe, en  
plus de l'information, la bureautique, la télématique, les  
télécommunications et d'autres disciplines connexes. Il reflète  
l'usage de ces termes au gouvernement canadien.

Un grand nombre de ses définitions ont été normalisées au  
niveau national (Association canadienne de normalisation) ou  
internationale (Organisation internationale de normalisation).

Lexique des opérations aériennes  
649 pages (Canada : 45 \$; étranger : 45 \$) (Chaque livre à l'ordre  
d'Air Canada)

La première édition du Lexique des opérations aériennes du  
Comité d'uniformisation de la terminologie aéronautique a vu le  
jour en 1980. Il s'agit d'une œuvre de collaboration à laquelle  
ont participé Air Canada, l'Organisation de l'aviation civile interna-  
ationale, le ministère des Transports, le ministère de la Défense  
national et le Secrétariat d'État du Canada. Plus de 10 000  
termes ont fait l'objet d'une uniformisation aussi bien en français  
qu'en anglais.

Services linguistiques techniques  
Opérations aériennes  
Base Air Canada 75  
C.P. 9000  
Dorval (Québec)  
Canada  
H4Y 1C2

## En collaboration

Les publications suivantes ont été publiées par le Secrétaire à l'Ontario. Vous pourrez vous procurer ces publications aux citoyens. Vous pourrez vous procurer ces publications aux citoyens. Vous pourrez vous procurer ces publications aux citoyens.

## Vocabulaires bilinéaires

Terminologie francaise normalisée

## de la Common Law

Ces trois premiers ouvrages d'une série de vocabulaires bilinéaires sont le fruit de la collaboration entre l'Association du Barreau canadien, le Secrétariat d'Etat, le ministère fédéral de la Justice, les ministères des Procureurs Généraux du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario et d'autres organismes partis pris au travail du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles.

## Droit de la préuve (1984)

294 pages. Prix : 10 \$. Classeur : 7 \$. Frais d'expédition : 2,50 \$.

## Droit successoral (1984)

389 pages. Prix : 11 \$. Classeur : peut être inséré avec le Droit de la préuve. Frais d'expédition : 2,50 \$.

*Droit des biens (Volumes 1 et 2) (1986-1987)*

Volume 1 - 405 pages. Prix : 13 \$. Classeur : 7 \$. Frais d'expédition : 2,50 \$. Volume 2 - 454 pages. Prix : 13 \$. Classeur : 7 \$. Frais d'expédition : 2,50 \$.

Association du Barreau canadien  
50, rue O'Connor, Bureau 902  
Ottawa (Ontario) Canada K1P 6L2

Reperatoire sélectif d'articles et d'ouvrages traitant d'une diversité de sujets comme la semantique, la morphologie, la systématique et les langues de spécialité. Ces ouvrages viennent compléter par son approche sélective la liste des bibliographies, souvent exhaus-  
tives, qui reflètent l'évolution d'un domaine relativement jeune.

87 pages (Canada : 8 \$; étranger : 9,60 \$)

553-18/  
1988

### Bibliographie sélective : terminologie et disciplines connexes

Petit ouvrage de langue française, présenté en trois parties et pourvu d'un index détaillé qui rend la consultation facile et rapide. Y sont exposés les conditions d'une bonne rédaction et certains problèmes de syntaxe courants, accompagnés des solutions proposées, y figurent également quelques titres d'ouvrages jugés particulièrement utiles.

183 pages (Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)

553-13-  
1987F

### Vade-mecum linguistique

Cette publication s'adresse aux rédacteurs canadiens travaillant en anglais et propose des normes de rédaction administrative. La nature du signe décimal, l'écriture des nombres canadiens, l'emploi de l'abréviation, de la majuscule et des sigles de Ponctuation constituent quelques-uns des sujets traités.

256 pages (Canada : 14,95 \$; étranger : 17,95 \$)

52-158-  
1985E

### The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing

Bureau des traductions, le Guide précise le rôle du réviseur en fonction de ses principales responsabilités : révision, formatation des traducteurs et gestion. L'ouvrage est complété par un guide sur-revision, de sous-revision et de bonne révision, ainsi qu'un annexe constituee notamment d'études de cas, d'exemples de listes d'ouvrages ou de périodiques susceptibles d'aider le réviseur à mieux s'acquitter de ses fonctions.

124 pages (Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)

553-14-  
1985F

### Guide du réviseur

1983F S53-8-	<i>Guide du rédacteur de l'administration fédérale</i>	218 pages (Canada : 14,95 \$; étranger : 17,95 \$)	<p>Cette publication s'adresse aux rédacteurs canadiens travaillant en français et propose des normes de rédaction administrative. La nature de signe décimal, l'écriture des toponymes canadiens, l'emploi de l'abréviation, de la majuscule et des signes de ponctuation constituent quelques-uns des sujets traités.</p>
1987F S53-17-	<i>Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs</i>	230 pages (Canada : 8,25 \$; étranger : 9,90 \$)	<p>Vérifiable même des conseils et de recommandations à laquelle traducteurs et rédacteurs peuvent avoir recours, l'Aide-mémoire « universelle » la formation : il donne à ceux qui n'aurait pas la chance de se « ressoucer » en participant à des activités de formation la possibilité de profiter eux aussi des conseils de formateurs expérimentés. Les conseils que l'ouvrage renferme et les nombreux exercices auxquels il renvoie sont préparés par catégories de faute ou de difficulté et sont destinés à aider à réparer certaines pîèges de la traduction et à redaction et à surmonter les difficultés que peuvent présenter l'une et l'autre.</p>

## Langue et traduction

5-1983 S52-3/	<i>Services sociaux</i>	2,50 \$
20-1985 S52-3/	<i>Reunions</i>	3,75 \$
27-1988 S52-3/	<i>Reprographie</i>	3,75 \$
13-1984 S52-3/	<i>Relations du travail</i>	2,50 \$
19-1985 S52-3/	<i>Régimes de travail</i>	2,50 \$

SS2-3/	<i>Dotations en personnel</i>	2,50 \$	4-1982
SS2-3/	<i>Economie</i>	2,50 \$	8-1986
SS2-3/	<i>Enseignement postsecondaire</i>	3,00 \$	11-1983
SS2-3/	<i>Expressions usuelles des formulaires</i>	2,50 \$	18-1985
SS2-3/	<i>Finance</i>	2,50 \$	9-1985
SS2-3/	<i>Fournitures de bureau</i>	2,50 \$	17-1985
SS2-3/	<i>Gestion</i>	2,50 \$	2-1985
SS2-3/	<i>Gestion des documents</i>	2,50 \$	12-1983
SS2-3/	<i>Gestion financière</i>	5,95 \$	26-1988
SS2-3/	<i>Industries graphiques</i>	3,25 \$	21-1987
SS2-3/	<i>Information</i>	3,75 \$	1-1985
SS2-3/	<i>Pensions</i>	3,00 \$	14-1984
SS2-3/	<i>Planification de gestion</i>	2,50 \$	15-1984
SS2-3/	<i>Pluties accides</i>	3,95 \$	23-1988
SS2-3/	<i>Procédures parlementaires</i>	3,50 \$	3-1988

## Série Lexiques

S52-2/	181 - Lexique de la protection civile (1988)	129 pages (Canada : 8,95 \$; étranger : 10,75 \$)	
S52-2/	182 - Lexique des élections (1988)	141 pages (Canada : 11,95 \$; étranger : 14,35 \$)	
S52-2/	183 - Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses (1988)	481 pages (Canada : 13,95 \$; étranger : 16,75 \$)	
S52-1/	184 - Vocabulaire de l'intelligence artificielle (1988)	2 volumes - 1217 pages (Canada : 33,95 \$; étranger : 40,75 \$)	
S92-2/	185 - Vocabulaire bancaire (1988)	363 pages (Canada : 11,95 \$; étranger : 14,35 \$)	
S52-2/	501 - Le culte et ses alliages	148 pages (Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)	
501-1983			
S52-2/	185 - Vocabulaire bancaire (1988)	363 pages (Canada : 11,95 \$; étranger : 14,35 \$)	
185			
S52-2/	501 - Le culte et ses alliages	148 pages (Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)	
501-1983			
S24-1988	Bureautique	3,95 \$	Le petit lexique est une brève nomenclature bilingue des termes les plus courants et les plus usuels sur un sujet très précis, présentant sous forme de plaquette facile à consulter et destinée à une population en institutions, mouvements, écoles, fonctionnaires, population en général).
S52-3/	Citoyenneté	2,50 \$	
22-1987	Citoyenneté	2,50 \$	
S52-3/	Classification et remunération	2,50 \$	
7-1983	Classification et remunération	2,50 \$	
S52-3/	Comptabilité	2,50 \$	
10-1985	Comptabilité	2,50 \$	
S52-3/	Diplomatie	3,50 \$	
25-1988	Diplomatie	3,50 \$	

162 - Archéologie	552-2/	162-1978F
2 fascicules - 808 pages (Canada : 10 \$; étranger : 12 \$)		
164 - Dictionnaire contextuel anglais-français de dépoussiérage industriel	552-2/	164-1980
125 pages (Canada : 4,50 \$; étranger : 5,40 \$)		
168 - Administration municipale	552-2/	168-1981
266 pages (Canada : 10 \$; étranger : 12 \$)		
169 - Transports urbains	552-2/	169-1981
306 pages (Canada : 10 \$; étranger : 12 \$)		
170 - Services sociaux et services de santé	552-2/	170-1981
264 pages (Canada : 10 \$; étranger : 12 \$)		
171 - Lotsiers et parcs	552-2/	171-1981
228 pages (Canada : 10 \$; étranger : 12 \$)		
172 - Logement et sol urbain	552-2/	172-1981
420 pages (Canada : 10 \$; étranger : 12 \$)		
174 - Vocabulaire budgétaire, comparable et financier	552-2/	174-1987
433 pages (Canada : 12,95 \$; étranger : 15,50 \$)		
175 - Vocabulaire des précipitations accides et de la pollution atmosphérique (1988)	552-2/	175
247 pages (Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)		
176 - Glossaire des génératives en usage dans les noms géographiques du Canada	(S52-2/)	176-1987
311 pages (Canada : 12,95 \$; étranger : 15,50 \$)		
177 - Lexique de la fiscalité (1988)	S52-2/	177
304 pages (Canada : 12,95 \$; étranger : 15,50 \$)		
178 - Lexique des barraques (1988)	S52-2/	178
83 pages (Canada : 8 \$; étranger : 9,60 \$)		
179 - Lexique des sports d'hiver (1988)	S52-2/	179
340 pages (Canada : 18,95 \$; étranger : 22,75 \$)		
180 - Vocabulaire de la biotechnologie détaillé (1988)	S52-2/	180
77 pages (Canada : 8,95 \$; étranger : 10,75 \$)		

S52-1	<p><i>L'Actualité terminologique (périodique)</i></p> <p>Bulletin d'information sur l'avancement de la recherche en matière de terminologie, de linguistique et de traduction.</p> <p>Distribué aux quatre coins du monde, l'Actualité terminologique représente au Canada, et à l'étranger, l'esprit dans lequel le développement - 1 an (6 numéros) - Canada : 10,85 \$; étranger : 13 \$. Le numéro - Canada : 2 \$; étranger : 2,40 \$.</p>
S52-2/	<p><i>138F - Astronautique (1973)</i></p> <p>Vocabulaires et lexiques bilingues ayant fait l'objet d'une recherche terminologique de l'Institut national avec des spécialistes du domaine, ou représentant le fruit de travaux méthodiques de normalisation; on y trouve des termes accompagnés de leurs synonymes et équivalents, le cas échéant, de définitions.</p>
S52-2/	<p><i>144-Titres de lois fédérales</i></p> <p>122 pages (Canada : 7,50 \$; étranger : 9 \$)</p>
S52-2/	<p><i>148-Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada (1978)</i></p> <p>50 pages (Canada : 1 \$; étranger : 1,20 \$)</p>
S52-2/	<p><i>158F - Bateaux et engins de pêche (1977)</i></p> <p>521 pages (Canada : 8,75 \$; étranger : 10,50 \$)</p>
S52-2/	<p><i>159 - La serrurerie (1977)</i></p> <p>64 pages (Canada : 2 \$; étranger : 2,40 \$)</p>
S52-2/	<p><i>161 - Ichtyologie</i></p> <p>351 pages (Canada : 5,50 \$; étranger : 6,60 \$)</p>

# Bureau de la traduction



**Publications vendues**



Nota : Il se peut que la quantité de certains titres soit limitée.

Prévoir un délai de livraison de quatre à six semaines.

Envoyer au	Servicier des publications	Direction générale des communications	Secrétariat d'Etat du Canada	Ottawa (Ontario)	KIA 0M5
------------	----------------------------	---------------------------------------	------------------------------	------------------	---------

## Telephone ( )

(Code Postal) (Pays)

(Ville) (Province)

2663

Organisation

Bon de commande  
Publications gratuites



# Cérémonial d'Etat

STP-4-B	<i>Conseils relatifs au déploiement du drapéau canadien et d'autres drapéaux au Canada</i>	Brochure décrivant les règles de déploiement du drapeau qui sont applicables par le gouvernement du Canada sur ses provinces. On recommande au public d'observer ces mêmes règles.	<i>O Canada, notre hymne national</i>	Dépliant comprenant les paroles de notre hymne national.	STP-5-B
STP-6-B	<i>Proclamation de l'hymne national du Canada</i>	Programme de la cérémonie de proclamation.	<i>Les armoiries du Canada</i>	Affiche à encadrer représentant les armoiries du Canada.	STP-8-B
STP-11-B	<i>La proclamation de la Constitution de 1982</i>	Affiche à encadrer représentant la proclamation de la Constitution. 45 cm x 60 cm	<i>La proclamation de la Loi constitutionnelle de 1982 par sa maîtrise</i>	Programme souvenirs de la proclamation de la Loi constitutionnelle de 1982.	STP-12-B
STP-13-B	<i>La proclamation de la Constitution de 1982 par sa maîtrise</i>	Affiche à encadrer représentant la proclamation de la Constitution. 30 cm x 38 cm	<i>Jacques Cartier</i>	Dépliant décrivant les voyages de Cartier.	STP-39-B
STP-39-B	<i>Jacques Cartier</i>	Affiche à encadrer représentant la proclamation de la Constitution de 1982.	<i>Jacques Cartier</i>	(affiche) 43 cm x 56 cm	NON PLIE

*jeunes. Ce rapport est une analyse essentiellelement descriptive.*

*Rapport constitué d'un ensemble de statistiques de base sur les jeunes.*

STA-8-B

*Rapport établi à la suite du dépouillement de périodiques et d'autres documents traitant des jeunes de 15 à 24 ans.*

*Le rapport sur l'activité économique des jeunes présente un état de la littérature*

STA-7-F (Episés)

*Rapport sur l'activité économique des jeunes portant un portrait statistique et six grandes conclusions.*

STA-6-F

*Étude visant à caractériser le plus possible les étapes du cheminement scolaire des jeunes.*

*Le système d'éducation au Canada*

STA-5-F

*Rapport de recherches examinant les caractéristiques et certains éléments des jeunes dans les systèmes d'éducation : une étude des 15-24 ans dans la vie familiale.*

STA-4-F

*Le rapport de recherches tracant le portrait de certaines dimensions canadiennes de l'insertion sociale des 15-24 ans.*

STA-3-F

*Rapport de recherches sur la santé physique et mentale des jeunes Canadiens de 15 à 25 ans.*

STA-2-F

*Aspects psychosociaux*

*La santé des jeunes au Canada : bilan, tendances et*

*jeunes.*

*Rapport analytique décrivant le portrait de la criminalité chez les jeunes.*

STA-1-B

*Analyse des tendances sociales*

MUL-145-F *Les langues anciennes au Canada : perspectives de recherche*

Compte rendu et recommandations de la Conférence sur la recherche en langues anciennes, qui s'est déroulée à Ottawa du 4 au 6 mai 1984.

MUL-150-F *Répertoire des publications ethniques du Canada*

Reperatoire concernant les noms et adresses des publications ethniques du Canada telles que journaux, périodiques, magazines, bulletins et lettres d'information.

MUL-157-B *La politique canadienne du multiculturalisme*  
(certificat) 28 cm x 43 cm à encadrer.

*Programme des études ethniques canadiennes*  
 Breve description de l'histoire du programme des objectifs du programme  
 du secteur du Multiculturalisme qui accorde des contributions  
 pour la création de chaires d'études ethniques dans les  
 universités canadiennes. On y enumère les exigences, de même  
 que le mode d'évaluation des demandes.

MUL-140-B

*de minorités visibles - recensement de 1981*  
 Profils socio-économiques de certains groupes ethniques et  
 de minorités visibles - recensement de 1981  
 Données tirées du recensement de 1981 et portant sur 17 groupes  
 culturels (lieu de naissance, âge, langue, profession, revenu,  
 scolarité, etc.).

MUL-134-F

*le racisme et la discrimination raciale*  
 Proclamation de la Déxième Déennie de la lutte contre  
 le racisme et la discrimination raciale  
 (affiche) 45 cm x 60 cm à encadrer.  
 (a4)

MUL-129-B

*lutte contre le racisme et la discrimination raciale*  
 Programme d'action pour la Déxième Déennie de la  
 lutte contre le racisme et la discrimination raciale  
 La déxième déennie proclamée par l'Assemblée générale de  
 l'ONU commençant le 10 décembre 1983.

MUL-120-B

*La sensibilisation interculturelle - Guide de formation des*  
*professionnels*  
 Atelier sur la sensibilisation interculturelle tenu à Toronto en juin  
 1983.

MUL-116-B

*Canada - supplément 1985-1987*  
 Publications subventionnées par Multiculturalisme  
 Se passe d'explication.

MUL-115-B

*recensement de Vancouver*  
 Atlas des populations de la région métropolitaine de  
 1981 au Canada (Vancouver).  
 Atlas de la concentration résidentielle des groupes ethniques et  
 des minorités visibles fondé sur les données du Recensement de  
 1981 au Canada (Vancouver).

MUL-103-B

*recensement de Montréal*  
 Atlas des populations de la région métropolitaine de  
 1981 au Canada (Montréal).  
 Atlas de la concentration résidentielle des groupes ethniques et  
 des minorités visibles fondé sur les données du Recensement de  
 1981 au Canada (Montréal).

MUL-102-B

MUL-100-	Hollandais - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm	MUL-100-	Hongrois - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Ukrainien - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm	MUL-100-	Portugais - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Espagnol - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm	MUL-100-	Grec - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Chinois - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm	MUL-100-	Italien - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Allemand - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm	MUL-100-	Polonais - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm
MUL-100-	Chi de la côte - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm	MUL-100-	Chi (oïjibway) - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm
MUL-100-43	Chi (oïj) - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm	MUL-100-44	Chi (oïjibway) - Carte des droits et libertés	(affiche) 45 cm x 60 cm
MUL-100-B	Atlas des populations de la région métropolitaine de récensement de Toronto	des minorités visibles fondé sur les données du Recensement de 1981 au Canada (Toronto).			

A telier tenu à Toronto du 9 au 11 décembre 1983 ayant pour objet d'étudier la situation générale des archives ethniques au Canada.

### *Compte rendu de l'atelier sur les archives ethniques*

MUL-84-B

affiches et des films fixes sous-titrés, des disques, des cartes, des photos, des livrets, des brochures, des audio-cassettes, des guides d'instruction, des livres, des manuels, des expertises des films fixes sonores, des jeux de diapositives, des Répertoire des média sur le multiculturalisme. Sont

### *Répertoire des multimédia sur le multiculturalisme - supplément 1984*

MUL-81-B

pour obtenir du matériel de promotion et de la documentation raciale au Canada. Comprend également un sujet de la discrimination décrivant certains mythes répandus au sujet de la discrimination Iélimination de la discrimination raciale, le 21 mars 1989, et Dépliant public à l'occasion de la Journée internationale pour

### *raciale au Canada Ensemble, on ira loin - Éliminations la discrimination*

MUL-74-B

déposée la toute première loi sur le multiculturalisme. Un tour d'horizon sur l'évolution, les principes et les grandes orientations du multiculturalisme au Canada au moment où était

### *Le multiculturalisme... être Canadien*

MUL-70-B

multiculturelle du Canada. Fonction publique à bien comprendre et à respecter des lignes de conduite de sorte que toutes les communautés, intérêmes ou extrêmes, reflètent fidèlement la composition multiraciale et La présente brochure a pour but d'aider le personnel de la

### *mentales : une question d'équilibre Les minorités visibles et les communications gouvernementales*

MUL-64-B

Ottawa, les 24 et 25 octobre 1981. Rapport de la 4<sup>e</sup> conférence canadienne sur le multiculturalisme, d'avenir - 4<sup>e</sup> conférence, oct. 81

### *La 2<sup>e</sup> Déclaration du multiculturalisme : perspectives*

MUL-60-B

les médias. Compte rendu contentant les allocutions, déclarations et points de vue de plusieurs intervenants concernant les minorités visibles et identifiaables et les médias

### *Compte rendu de la Conférence sur les minorités*

MUL-57-F

*Les droits et relations interraciales*  
Colloque sur le droit et les relations interraciales tenu à Vancouver, les 22, 23 et 24 avril 1982.

MUL-53-F

*Les groupes ethniques au Canada* (collection de dépliants)  
Collection en vente à la Société historique du Canada.

MUL-41-B

répertoire est un supplément à une édition antérieure (1982).  
partout au Canada, mais certains sont réservés à la vente. Ce  
plupart peuvent être loués chez divers distributeurs un peu  
Répertoire des films et vidéos sur le multiculturalisme. La

*Supplément 1984*

*Répertoire des films et vidéos sur le multiculturalisme -*

MUL-33-B

de différents pays à organiser à cette occasion.  
activités de la semaine « Canada en forme ». On y décrit des jeux  
Dépliant visant à donner une dimension multiculturelle aux  
La « multi-forme » - En forme avec le multiculturalisme

MUL-32-B

Laotiens.  
Manuel à l'intention des personnes s'occupant de réfugiés  
*Guide pour les personnes s'occupant de réfugiés laotiens*

MUL-29-B

Cambodgiens.  
Manuel à l'intention des personnes s'occupant de réfugiés  
*Guide pour les personnes s'occupant de réfugiés cambodgiens*

MUL-28-B

Vietnamiens.  
Manuel à l'intention des personnes s'occupant de réfugiés  
*Guide pour les personnes s'occupant de réfugiés vietnamiens*

MUL-26-B

Se passe d'explication.  
minorité au Canada  
*La main tendue: Initiatives de rapprochement polici-*

MUL-25-B

commandée par Multiculturalisme Canada en 1982.  
nationale sur les troupes de danse et de musique traditionnelles  
Cette publication contient les principaux résultats de l'enquête  
*statistique*  
*Les groupes ethniques au Canada : aperçu*

MUL-24-B

# Multiculturalisme

MUL-2-F  
(Épuisé)

MUL-6-F

MUL-16-B

MUL-19-F

MUL-21-B

- MUL-20-B**
- Les immigrants au Canada : le droit à la reconnaissance - Partie I : Actes de la conférence - mars 20-22/81*  
*Les immigrants au Canada : le droit à la reconnaissance - Partie II : Recommandations de la conférence*
- MUL-19-F**
- Regard sur l'éducation du téléspectateur*  
 Rapport de l'atelier de télévision éducative tenu à Ottawa en février 1981 - étude les effets de la télévision sur les attitudes du public, particulièrement en ce qui a trait au multiculturalisme.
- MUL-16-B**
- Déclaration du gouvernement canadien visant à reconnaître les injuriettes faites aux Canadiens japonais au cours de la Deuxième Guerre mondiale.*
- MUL-15-B**
- Reconnaissance*  
 Déclaration du gouvernement canadien visant à reconnaître les injuriettes faites aux Canadiens japonais au cours de la Deuxième Guerre mondiale.
- MUL-6-F**
- Revue des documents de référence portant sur la santé mentale des immigrants*  
 Rapport du groupe chargé d'étudier les problèmes de santé mentale des immigrants et des réfugiés au Canada.
- MUL-5-F**
- Puis... la porte s'est ouverte*  
 Colloque tenu à Vancouver du 14 au 16 octobre 1984.  
*Compte rendu du colloque sur les services politiques en milieux multiracials et multiculturels*

HUR-58-F	<i>C'est votre droit - Guide du professeur pour l'éducation des adultes</i>	Se passe d'explication.
HUR-59-F	<i>C'est votre droit - Manuel des étudiants</i>	Se passe d'explication.
HUR-66-B	<i>Proclamation à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme</i>	(certificat) 30 cm x 38 cm

HUR-41-F	Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (articles 10 à 12)	Coummes les articles 6 à 9.
HUR-42-F (Epouse)	Convention sur l'élimination de toutes formes de discrimination contre les femmes (mai 1983)	Premier rapport du Canada sur les mesures prises afin de donner effet aux dispositions de la convention.
HUR-45-F	Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale - Nations Unies	Convention signée par le Canada le 24 août 1966 et ratifiée le 14 octobre 1970.
HUR-46-F	Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (articles 13 à 15)	Coummes les articles 10 à 12.
HUR-47-F	Politiques du personnel anti-discriminatoires : implications de la législation sur les droits de la personne pour les employeurs et les syndicats	Se passe d'explication.
HUR-48-F	Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (7 <sup>e</sup> rapport)	Comprend les gouvernements fédéral et provinciaux, les activités des organisations non gouvernementales.
HUR-49-F	Canada formes de discrimination raciale - Huitième rapport du Comité international relatif aux droits des personnes handicapées	Comprend les gouvernements fédéral et provinciaux, les activités des organisations non gouvernementales.
HUR-50-F	Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale - Huitième rapport du Comité international relatif aux droits des personnes handicapées	Comprend les organisations non gouvernementales.
HUR-52-B	La Charte canadienne des droits et libertés Se passe d'explication.	Des organisations non gouvernementales.
HUR-53-F	Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels	Deuxième rapport du Canada sur les articles 6 à 9.
HUR-54-F	Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes - Deuxième rapport comme HUR-42-F.	Deuxième rapport du Canada sur les articles 6 à 9.

*Ce livre a pour but de mieux faire comprendre aux Canadiens le sens de la Charte des droits et libertés et son importance dans leur vie de tous les jours.*

*Canadiens*  
*La Charte des droits et libertés : Guide à l'intention des*

*Rapport du Canada sur l'application des clauses de ce pacte.*

*articles 6 à 9 - Rapport du Canada sur les*

*sociaux et culturels - Rapport du Canada sur les*  
*Pacte international relatif aux droits économiques,*

*Rapport du Canada portant sur l'application des clauses de ce pacte et ses répercussions sur les droits qu'il y sont reconnus ainsi que sur les progrès accomplis relativement à la jouissance de ces droits.*

*Pacte international relatif aux droits civiles et politiques -*  
*international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels*  
*- Pacte international relatif aux droits civils et politiques -*

*Protocolle facultatif.*

*Declaratio[n] universelle des droits de l'homme - Pacte*  
*Charte internationale des droits de l'homme*  
*l'homme*  
*Bref historique des pactes internationaux relatifs aux droits de la personne.*

*Notes d'information : Charte internationale des droits de*

*Les Nations Unies et les droits de l'homme*  
*par la Charte des Nations Unies.*

*Se passe d'explication.*

*50 questions et réponses sur les droits de l'homme et sur les activités de l'ONU pour la promotion des droits de*

*l'homme*  
*études de cas.*

*Ce rapport examine et enumère les attributions, fonctions et pouvoirs de l'ombudsman au fédéral et dans les provinces -*

*L'ombudsman et les institutions similaires*

HUR-38-B

HUR-37-F

HUR-36-F

HUR-21-F

HUR-18-F

HUR-5-F

HUR-4-F (Épuisé)

HUR-2-F

# Droits de la personne

Le visage de la capitale nationale EDN-40-B	Aide fédérale et provinciale à l'enseignement EDN-41-B
Le travail et les syndicats au Canada EDN-42-B	L'innovation au Canada EDN-43-B
Le travail et les syndicats au Canada EDN-42-B	Collaboration Réalités canadiennes. Publication décrivant les principes et les réalisations et initiatives du Canada sur le plan de la technologie. EDN-44-B
Collaboration Réalités canadiennes. Publication décrivant les principes et les réalisations et initiatives du Canada sur le plan de la technologie. EDN-44-B	Le Nord canadien et ses référents conceptuels EDN-45-B
Le Nord canadien et ses référents conceptuels EDN-45-B	Collaboration Réalités canadiennes. Exposé sur l'histoire du travail au Canada. EDN-46-B

L'économie du Canada Qu'arrange d'une collection de guides de recherche et de lecture dans le domaine des études canadiennes. L'accèsibilité à l'enseignement postsecondaire au Canada : recension des ouvrages Complemètent de l'analyse de l'enquête de 1984 (EDN-6-B). La géographie du Canada Qu'arrange d'une collection de guides de recherche et de lecture dans le domaine des études canadiennes. Le gouvernement du Canada et la politique canadienne Ouvrage d'une collection de guides de recherche et de lecture dans le domaine des études canadiennes. L'histoire du Canada Ouvrage d'une collection de guides de recherche et de lecture dans le domaine des études canadiennes. La littérature canadienne de langue anglaise Ouvrage d'une collection de guides de recherche et de lecture dans le domaine des études canadiennes. La littérature canadienne de langue française Ouvrage d'une collection de guides de recherche et de lecture dans le domaine des études canadiennes. Le multiculturalisme au Canada Ouvrage d'une collection de guides de recherche et de lecture dans le domaine des études canadiennes. La recherche de l'excellence Etre Canadiens... Travailleur ensemble pour l'enseignement postsecondaire - Initiatives fédérales-provinciales. Répertoire des sources de financement en études canadiennes Défis - La Direction des études canadiennes - Apresqu du financement accorde de 1984 à 1987 Se passe d'explication.	EDN-27-B EDN-27-F EDN-28-B EDN-29-B EDN-30-B EDN-31-B EDN-32-B EDN-33-B EDN-37-B EDN-38-F EDN-39-B
---	--

# Education

- EDN-3-B** Guide des bourses et subventions offertes par le gouvernement du Canada aux étudiants de niveau postsecondaire
- EDN-6-B** Profil des étudiants du niveau postsecondaire au Canada
- EDN-7-B** Remboursement du prêt canadien aux étudiants
- EDN-13-B** (Dépliant) Comment rembourser votre emprunt d'études.
- EDN-14-B** Programme canadien de prêts aux étudiants - Régime partiel 1986-1987
- EDN-20-B** Une personne sur cinq
- EDN-22-B** Études canadiennes (affiche) 45 cm x 60 cm
- EDN-24-F** La promotion de 1982 - Rapport sommaire de l'enquête nationale de 1984 auprès des diplômés de 1982
- EDN-26-B** Programme canadien de prêts aux étudiants à temps plein 1986-87
- Programme de prêts destiné aux étudiants à temps plein.

# Communications

CDY-14-F	<i>Les Canadiens et leur système de gouvernement</i>	Le Gouvernement du Canada publie la Présente brochure afin d'aider la population à mieux comprendre notre système de gouvernement, ses origines et son fonctionnement.	Secrétaireat d'État	Rapport annuel 1986-1987 du Secrétaireat d'État	1986-87.	DEP-38-B
DEP-18-B	<i>Le Secrétaireat d'État en bref</i>	Dépliant décrivant les différents programmes et activités du Secrétaireat d'État.	(Épuisé)	<i>Rapport annuel 1986-1987 du Secrétaireat d'État</i>	1986-87.	DEP-38-B
HUR-14-B	<i>Charte canadienne des droits et libertés</i>	(affiche) 45 cm x 60 cm		<i>Charter of Canadian Rights and Freedoms</i>	28 cm x 35 cm	HUR-15-B
HUR-15-B	<i>Charter canadienne des droits et libertés</i>	(certificat) 28 cm x 35 cm		<i>Declaration canadienne des droits</i>	45 cm x 60 cm	HUR-17-B
HUR-16-B	<i>Declaration canadienne des droits</i>	(certificat) 23 cm x 28 cm		<i>Proclamation du drapéau canadien</i>	(affiche) 45 cm x 60 cm	STP-9-B
HUR-17-B	<i>Declaration canadienne des droits</i>	(certificat) 23 cm x 28 cm		<i>Proclamation du drapéau canadien</i>	(affiche) 45 cm x 60 cm	STP-10-B
CDY-14-F	<i>Les Canadiens et leur système de gouvernement</i>	Le Gouvernement du Canada publie la Présente brochure afin d'aider la population à mieux comprendre notre système de gouvernement, ses origines et son fonctionnement.	Secrétaireat d'État	Rapport annuel 1986-1987 du Secrétaireat d'État	1986-87.	DEP-38-B

CTR-32-B	<i>Certificat du mérite civique</i> Le certificat du mérite civique est attribué à des Canadiens dont les contributions à titre bénévole illustrent et exaltent les principes et les valeurs liés à la citoyenneté canadienne.
CTR-40-B	<i>Déclaration de la Semaine nationale de la citoyenneté</i> (certificat) 22 cm x 28 cm
CTR-41-B	<i>Déclaration de la Semaine nationale de la citoyenneté</i> (affiche) 45 cm x 60 cm
CTR-44-F	<i>La carte du Canada</i> (affiche) 45 cm x 60 cm
CTR-45-B	<i>Citoyenneté 1987 - Notre fierté nationale</i> Document de travail concernant la nouvelle Loi sur la citoyenneté.
CTR-75-B	<i>Statistiques de la citoyenneté canadienne 1986</i> Se passe d'explication.
CTR-80-B	<i>Trousse pour la Semaine nationale de la citoyenneté</i> - 16 au 22 avril 1989 Un ensemble de publications pour la célébration de la Semaine nationale de citoyenneté.

4

## Citoyenneté

CTR-1-B	S'il s'agit de la citoyenneté canadienne	Brochure expliquant comment répondre aux questions sur la citoyenneté.
CTR-2-B	Comment protéger votre citoyenneté canadienne	Brochure expliquant dans quelles circonstances il faut prouver votre citoyenneté canadienne, ainsi que les exigences à respecter et les modalités à suivre pour ce faire.
CTR-3-B	La double citoyenneté	Dépliant exposant les risques de la double citoyenneté et les moyens d'y remédier.
CTR-4-B	Comment devenir citoyen canadien	Brochure exposant les conditions ou peut devenir citoyen canadien.
CTR-5-B	Les deux citoyennetés	Dépliant exposant les risques de la double citoyenneté et les moyens d'y remédier.
CTR-6-B	Comment devenir citoyen canadien	Brochure exposant les conditions ou peut devenir citoyen canadien.
CTR-7-B	Le citoyen canadien	Livre qui expose les caractéristiques du système du Gouvernement du Canada et explique comment les Canadiens peuvent participer à la vie sociale et politique - Guide à l'intention des citoyennes qui se préparent à leur entrée avec le juge de la Couronne.
CTR-8-B	Votre certificat...prive de votre citoyenneté canadienne	Brochure contenant des renseignements sur les bureaux de la Couronne qui délivrent des certificats privant les personnes qui ont été jugées coupables d'un crime.
CTR-16-B	Bureau de la citoyenneté canadienne	Bureau de la citoyenneté canadienne qui passe d'explication.
CTR-18-B	Buréau de la citoyenneté canadienne	Brochure contenant des renseignements sur les bureaux de la Couronne qui délivrent des certificats privant les personnes qui ont été jugées coupables d'un crime.
CTR-21-B	Dieu protège la reine (paroles)	Paroles et court histoire de cette hymne (fiche).
CTR-22-B	O Canada (paroles)	Fiche avec les paroles de l'O Canada.
CTR-24-F	Règards sur le Canada	Dépliant présentant différentes cartes du Canada, les armes et des différences entre un résumé de l'histoire du Canada.

CIT-55-F

CIT-53-F

1987

Se passe d'explication.

*Liste des subventions accordées par le programme de**promotion de la femme 1985-1986*

Ce document est la liste des 621 subventions versées en 1985-1986 par le Programme de promotion de la femme et une courte description des activités financées. Les subventions sont regroupées par région et classifiées en deux catégories: subventions de soutien et subventions de projet.

*L'utilisation des langues autochtones au Canada - Analyse des données du recensement de 1981*  
Se passe d'explication.

CIT-52-B

*Canada*  
*Profit des personnes vivant avec une incapacité au Canada.*  
Publiqueation qui reprennent les principales conclusions du rapport de l'enquête sur la santé et l'incapacité au Canada - 1983-84. Révisee 1986.

CIT-50-B-1

*Hospitalité-Canada*  
Dépliant décrivant le programme d'échanges, ses critères de participation et ses conditions de candidature. (Affiche à l'endos).

CIT-49-B

*Le programme de participation des personnes handicapées*  
Programme fédéral ayant pour but d' informer, de conseiller et d'aider financièrement les organisations bénévoles de personnes handicapées, ainsi que les groupes oeuvrant à promouvoir l'intégration sociale et la participation des personnes handicapées.  
handicapées.

CIT-46-B

*Déclaration sur la décence des personnes handicapées*  
(affiche) 45 cm x 60 cm

CIT-45-F

*Déclaration sur la décence des personnes handicapées*  
(certificat) 20 cm x 28 cm

CIT-44-B

*N.U. Décence pour la femme 1976-85*  
(affiche) 45 cm x 60 cm

CIT-43-B

*Obstacles : recommandations formulées par le Comité spécial concernant les invalidités et les handicapées et son évaluation de la réaction gouvernementale - 1985*  
Ce rapport amalgame trois rapports du Comité: *Obstacles*, Suite au rapport et *Rapport d'activité*.

CIT-42-F

*La condition des personnes handicapées au Canada*  
Se passe d'explication.

CIT-41-F

*Programme d'action mondial concernant les personnes handicapées (Nations Unies)*  
Publication de l'ONU expliquant les objectifs du Programme mondial concernant les personnes handicapées, le contexte actuel et les raisons dont on propose d'appliquer ce programme.

CIT-37-F

CIT-35-B	<i>Frenchir les obstacles - Rétrospective 1981-1983</i>	Rétrospective d' <i>"Obstacles 3"</i> rapport.
CIT-25-B	<i>Sources d'aide du gouvernement du Canada aux organisations autochtones au rôle : femmes autochtones du Canada</i>	Catalogue des sources de financement offertes par le gouvernement fédéral aux organisations volontaires.
CIT-20-F	<i>A nous la parole : femmes autochtones au Canada</i>	Un aperçu de l'engagement et des réalisations des femmes autochtones au Canada.
CIT-19-B	<i>Citoyens autochtones</i>	Brochure expliquant le Programme des citoyens autochtones.
CIT-10-B	<i>Réponse au comité permanent du Secrétariat d'Etat - Équité en matière de financement</i>	Rapport sur le Programme de promotion de la femme.
CIT-8-B	<i>Les femmes autochtones : un aperçu statistique</i>	Se passe d'explication.
CIT-6-B	<i>L'action volontaire</i>	Brochure expliquant le rôle des organismes volontaires concernant l'aktion volontaire.
CIT-5-B	<i>Répertoire de documents sur la femme</i>	Inventaire de titres de documents imprimés et audio-visuels produits par et pour les femmes.
CIT-2-B	<i>Obstacles 1987 - Rapport d'étape</i>	Obstacles de 1981.
CIT-1-B	<i>Répertoire des groupes de femmes 1984</i>	Une mise à jour des mesures prises par le gouvernement fédéral en réponse aux recommandations contenues dans le rapport connexes, par région.

# Participation des citoyens

# Fête du Canada

CDY-2-F	Fête du Canada 1986 (En route ensemble)	(affiche) 45 cm x 60 cm	CDY-29-B	Fête du Canada 1985 (Salut à la jeunesse)	(affiche) 45 cm x 60 cm
CDY-41-B	Fête du Canada 1984 (Les explorateurs du Canada)	(affiche) 45 cm x 60 cm	CDY-60-F	Fête du Canada 1987 (Tous ensemble, comme une seule grande famille)	(affiche) 45 cm x 60 cm
CDY-76-B	Fête du Canada 1988 (Célébration)	(affiche) 45 cm x 60 cm	CDY-80-F	Lé Dominiou du Canada	(affiche) 45 cm x 60 cm

# Bureau de la traduction

BT-2-B	<i>Terminum</i> Livret décrivant ce service particulier du Bureau de la traduction.
BT-8-B	<i>Traduction multilingue</i> Publication expliquant le programme destiné à promouvoir la compréhension entre les peuples et les cultures au moyen de la communication.
BT-13-B	<i>D'une langue à l'autre</i> Livret en deux parties décrivant les services de traduction, d'interprétation et de terminologie offerts par le Bureau des traductions.
BT-27-B	<i>D'une langue à l'autre</i> (affiche) 45 cm x 60 cm
BT-30-B	<i>Bureau des traductions</i> (affiche) 45 cm x 60 cm

# Languages officielles

*Options : les langues en affaire — Commitment rendre le*

*bilinguisme avantageux pour tous  
L'offrir ce type de service.  
bilinques au public et l'aide fournie aux entreprises désirueuses  
livrer des avantages qui offre la prestation de services*

*BIL-38-B Languages officielles au Canada — Daniel and le grand  
appétion Cahier à colorier*

*BIL-40-B Où apprendre l'anglais et le français dans les provinces de l'Atlantique.  
Répertoire des établissements canadiens qui offrent aux adultes  
des cours d'anglais langue seconde dans la province de Québec.*

*BIL-41-B Où apprendre l'anglais et le français dans la province de l'Ontario.  
Répertoire des établissements canadiens qui offrent aux adultes  
des cours d'anglais langue seconde dans la province de Québec.*

*BIL-42-B Où apprendre l'anglais et le français dans les provinces de l'Ouest.  
Répertoire des établissements canadiens qui offrent aux adultes  
des cours d'anglais langue seconde dans les provinces de l'Ouest.*

BIL-43-B



**Publications gratuites**



# Introduction

Voici le catalogue des publications des divers secteurs du Secrétariat d'Etat du Canada. La liste se répartit ainsi :

1. Les publications gratuites qui forment la première partie du catalogue – on peut se les procurer auprès du Service des catalogues – on peut se les procurer au Centre d'édition du Gouvernement du Canada dont l'adresse parait à la fin de cette partie le bon de commande du Centre d'édition.
2. Les publications vendues dont la liste commence à la page 27 – on peut se les procurer au Centre d'édition du Gouvernement du Canada dont l'adresse parait à la fin de cette partie le bon de commande du Centre d'édition.

Le catalogue est mis à jour deux fois l'an.

ISBN 0-662-56490-1  
N° de catalogue S1-4/1989-1  
© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

Publieation de la Direction générale des communications,  
Sectariat d'Etat du Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0M5.

**PUBLICATIONS DU  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT  
PRINTEMPS 1989**



Canada

PRINTEMPS 1989



SECRETARIAT D'ETAT  
PUBLICATIONS DU

